

Н. А. ЛОБАНОВА, И. П. СЛЕСАРЕВА

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ТАБЛИЦАМ

ПО ФОНЕТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ,
ГОВОРЯЩИХ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ПОСОБИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Н. А. ЛОБАНОВА, И. П. СЛЕСАРЕВА

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ТАБЛИЦАМ

ПО ФОНЕТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ,
ГОВОРЯЩИХ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ПОСОБИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР

Москва — 1961

Редактор *К. В. Горшкова*
Технический редактор *Н. Ф. Макарова*
Корректор *Н. Г. Дмитрикова*

Сдано в набор 9/III 1961 г. Подписано к печати 14/IV 1961 г.
84×108¹/₃₂. Печ. л. 2 (1,64) Уч-изд. л. 1,58 Тираж 15 200 экз.

Учпедгиз. Москва, 3-й проезд Марьиной рощи, 41

Первая Образцовая типография им. А. А. Жданова
Московского Городского совнархоза
Москва, Ж-54, Валовая 28.

Заказ № 1577

Отпечатано на Калининском полиграфкомбинате, г. Калинин,
проспект Ленина, 5. Зак. 59.

ВВЕДЕНИЕ

Данные таблицы могут служить наглядным пособием при обучении русской фонетике лиц, говорящих на английском языке. Задача составителей таблиц — показать по возможности наиболее наглядно фонетические явления русского языка, трудные для учащихся, родным языком которых является английский. Таблицы составлены с учетом фонетических особенностей английского языка и включают лишь те явления русской фонетики, которые представляют для англичан наибольшие трудности.

Большая часть таблиц посвящена произношению согласных, меньшая часть — произношению гласных, так как система русского консонантизма представляет для англичан большие трудности, чем система вокализма, что объясняется особенностями английского языка.

Материал в таблицах расположен в целом по принципу возрастания трудности, и порядок расположения таблиц может служить руководством при обучении русской фонетике.

Начинать работу над русской фонетикой следует с изучения гласных звуков, как более легких. Первые пять таблиц дают материал для работы над гласными звуками русского языка. Приступая к работе над гласными звуками, необходимо прежде всего познакомить учащихся с системой русского вокализма в целом, указать на сходства и различия в системе гласных русского и английского языков. Этому посвящена таблица 1 и методические указания к ней. После этого можно перейти к работе над отдельными гласными звуками, затем к изучению редукции безударных гласных после твердых согласных. С редукцией гласных после мягких согласных следует знакомить учащихся позднее — после изучения мягких согласных.

Таблица 7 и следующие посвящены согласным звукам русского языка: [н], [н'], [т], [т'], [д], [д'], [х], [х'],

[ш], [ж], [ш':], [ц], [ч'], [р], [р'], [л], [л']. В специальных таблицах представлены явления оглушения звонких согласных и озвончения глухих согласных, твердые и мягкие согласные, обозначение мягкости согласных, произношение некоторых сочетаний согласных, сочетания с непроизносимыми согласными, долгие согласные. Одна таблица посвящена звуковому значению букв: е, ё, я, ю.

Изучение отдельных согласных звуков и фонетических явлений в области согласных следует начинать также с общего знакомства с системой русского консонантизма в сравнении с английским консонантизмом. Этот материал изложен в методических указаниях к таблице 7.

Наиболее трудным для англичан фонетическим явлением русского языка является мягкость согласных. Поэтому произношению мягких согласных следует уделить наибольшее внимание при работе над отдельными согласными звуками.

В таблицах, посвященных произношению отдельных согласных звуков, даются схемы артикуляции русских звуков и соответствующих английских, чтобы показать учащимся разницу в положении языка при произношении тех и других. В тех таблицах, где представлены гласные звуки русского языка, имеются также снимки положения губ при их произношении, так как правильное произношение гласных нередко в большой степени зависит от положения губ.

В таблицах даны также слова, на которых учащийся может упражняться в произношении изучаемого звука. Слова включают этот звук в разных фонетических позициях.

Приступая к изучению того или иного звука, преподаватель должен произнести этот звук и соответствующий английский, рассказать, какова разница в их артикуляции, объяснить учащимся положение языка и губ, затем показать это на схеме. После этого можно перейти к упражнениям.

В методических указаниях к таблицам дается подробное объяснение тех явлений русской фонетики, которые представлены в таблицах. Эти объяснения включают сравнения с фонетикой английского языка, кроме того, даются указания, как пользоваться таблицами, в какой последовательности и каким образом должно вестись изучение русской фонетики.

Т а б л и ц а 1. Русские гласные.

В русском языке в положении под ударением различается пять гласных фонем: [и], [э], [а], [о], [у]. Гласные [и], [э] являются гласными переднего ряда. При их произношении язык продвигается вперед, кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть спинки языка поднимается к передней части твердого неба. Гласные [о], [у] являются гласными заднего ряда. При их образовании язык отодвигается назад, кончик языка отодвигается от нижних зубов, задняя часть языка приподнимается к мягкому нёбу. Гласный [а] является более передним, чем [о] и [у].

Гласный [и] после твердых согласных отодвигается назад. После твердых согласных звучит гласный среднего ряда [ы]. При образовании [ы] язык отодвинут от зубов назад и высоко поднята вся спинка языка.

При образовании русских гласных различаются три степени подъема языка: верхний, средний и нижний. Гласными верхнего подъема являются [и] и [у]. При их образовании язык поднимается к нёбу наиболее высоко. При образовании гласных среднего подъема язык поднимается в меньшей степени. Гласными среднего подъема являются [е] и [о]. Гласный [а] — гласный нижнего подъема. При его образовании подъем языка минимальный.

Гласные звуки различаются между собой также в зависимости от участия губ в их образовании. При образовании [о] и [у] губы выпячиваются вперед и округляются. Эти гласные называются лабиализованными. Остальные гласные образуются без участия губ и называются нелабиализованными.

Таким образом, при классификации гласных учитывается: 1) место подъема языка, 2) степень подъема языка, 3) участие губ в их образовании. Таблица 1 дает классификацию русских гласных по этим признакам.

Основные различия русского и английского вокализма, на которые нужно указать учащимся, следующие:

1. При произношении русских звуков губы более подвижны, хотя и менее напряжены, движения губ более заметны. Это касается в первую очередь произношения гласных [о] и [у], в образовании которых губы принимают активное участие.

2. В русском языке на артикуляцию гласных влияет качество соседних согласных. В английском языке артикуляция гласных не зависит от артикуляции соседних согласных.

3. В русском языке меньше степеней подъема языка при образовании гласных, чем в английском.

4. В русском языке нет дифтонгов.

5. В русском языке, в отличие от английского, нет противопоставления гласных фонем по их долготе и краткости.

6. В русском языке гласные в безударном положении подвергаются редукции и меняют свое качество. В английском языке в безударном положении гласные могут произноситься так же, как и под ударением. (Об этом явлении редукции безударных гласных будет сказано ниже.)

Усвоение гласных [a] и [e] не вызывает у англичан больших затруднений, так как эти звуки по образованию близки соответствующим английским гласным. При образовании гласного [a] нижняя челюсть опущена, рот раскрыт широко, кончик языка опущен и лежит за нижними зубами, губы пассивны. Звук [a] представляет собой гласный средне-заднего ряда, нижнего подъема. Английские звуки [ʌ] и [ɑ:] являются гласными заднего ряда. При образовании русского [a] язык более продвинут вперед по сравнению с английскими [ʌ] и [ɑ:]. При постановке произношения звука [a] преподаватель, опираясь на сравнение русского [a] с английскими [ʌ] и [ɑ:], должен рекомендовать учащимся несколько продвинуть язык вперед при произношении русского [a].

При образовании гласного [e] нижняя челюсть опущена меньше, чем при произнесении [a], раствор рта уже, язык продвинут вперед и поднят к нёбу, губы пассивны. В русском языке различается более открытый и более закрытый [e]. Произношение [e] как более открытого или как более закрытого зависит от позиции [e] в слове. Открытый гласный [e] звучит после мягких согласных перед твердыми и на конце слова. Например, в словах: сётка, нет, де́ло, те. Закрытый [e̞] звучит перед мягкими согласными. Например, в словах: сеть, тень, семь и других.

При произнесении [e̞] закрытого средняя часть спинки языка поднимается выше, чем при образовании открытого [e], и язык находится в более напряженном состоянии.

Разница в произношении русского [e] и английского [e] состоит главным образом в том, что русский гласный [e] состоит

в положении между мягким и твердым согласным, например в словах мел, нет, лето, произносится неравномерно: в начальной части этот звук более закрытый, в конечной — более открытый, так как в начале произношения [e] проход для воздуха более узок, чем в конце. Звук [e] в указанной позиции образуется со слабым [и]-образным приступом. Английский [e] в отличие от русского произносится равномерно. На это различие следует обратить внимание учащихся, так как правильное произношение [e] с [и]-образным приступом может помочь выработке навыков произношения мягких согласных, характеризующихся [и]-образной артикуляцией.

Русский гласный [e] для англичан нетруден. Однако при изучении произношения [e] нужно обратить внимание на мягкость согласных перед [e]. В русском языке все согласные, кроме [ж], [ш], [ц], перед [e] всегда мягкие.

При изучении русской фонетики англичанами специального внимания требуют гласные [ы], [о], [у], [и], так как в английском языке нет гласного [ы], а звуки [о], [у], [и] имеют другое качество. Эти звуки подробно описаны ниже.*

Т а б л и ц а 2. Гласный О.

Русский [о] — гласный заднего ряда среднего подъема, напряженный. При его произнесении язык отодвигается назад и задняя спинка языка поднимается к мягкому нёбу. По сравнению с русским [о] соответствующие ему английские гласные [ɔ] и [ɔ:] являются гласными нижнего подъема.

Русский [о] и английские [ɔ] и [ɔ:] — лабиализованные гласные, но степень и характер участия губ при произнесении русского [о] и английских [ɔ] и [ɔ:] различны. При произнесении всех трех гласных губы округлены, меньше всего округляются они при произнесении [ɔ] и больше всего при [ɔ:]. Округленность губ при русском [о] неодинакова в начале и в конце, в начале округленность губ больше.

Главное отличие русского [о] от английского [ɔ] и [ɔ:] заключается в том, что при русском [о], округляясь, губы одновременно выдвигаются вперед. Округленность губ с одновременным выдвижением их вперед придает русскому

[o] призвук [y]. Именно в недостаточной подвижности губ заключается основная ошибка англичан при произнесении русского [o]. В некоторых случаях неправильное положение губ при произнесении русского [o] у англичан делает это [o] похожим на [a]. Так, например, слово он англичанин может произнести, как английское слово оп [ɒп]. Поэтому для постановки правильного произношения [o] основное внимание преподаватель должен обратить на работу губ.

Так же, как и при постановке других звуков, изучение [o] следует начинать с показа правильного произношения этого гласного и разницы в звучании русского [o] и английских [ɒ] и [ɔ:].

При этом полезно с самого начала обратить внимание учащихся на выдвижение губ при русском [o] и показывать работу губ в профиль. После этого следует обратиться к сравнительной схеме артикуляции русского [o] и английских [ɒ], [ɔ:] и показать учащимся положение языка при произнесении русского [o] и затем уже перейти к упражнениям.

Т а б л и ц а 3. Гласный У.

При изучении произношения русского гласного [y] преподаватель должен опираться на сравнение артикуляций русского [y] и соответствующих английских гласных [u] и [u:].

Русский [y] — лабиализованный гласный заднего ряда верхнего подъема. При его произнесении язык поднят и оттянут назад больше, чем при произнесении соответствующих английских гласных. Активную роль в образовании русского [y] играют губы: они округлены, ротовое отверстие сокращено и губы сильно выпячены вперед. При произнесении английских [u] и [u:] губы тоже округлены, но вперед почти не выдвигаются. Выработке подвижности губ при произнесении звука [y] нужно посвятить специальные упражнения, с тем чтобы движения губ при произнесении [y] стали автоматическими. Недостаточная подвижность губ при произнесении гласного [y] характеризует часто речь англичан, уже достаточно хорошо овладевших русским произношением, поэтому на эту деталь следует обратить внимание. Особенно заметно губы вытягиваются вперед при произнесении ударного [y]. Поэтому

упражнения на произношение гласных со слов, имеющих ударный гласный.

Безударный гласный [y], не меняя своего качества, редуцируется количественно и отличается от ударяемого [y] краткостью и вялостью артикуляций. Поэтому и подвижность губ при русском безударном [y], выдвижение их вперед несколько менее заметны.

Приступая к изучению русского [y], следует дать учащимся образец правильного произношения этого звука, показать разницу в звучании русского [y] и соответствующих английских гласных. Затем нужно объяснить различия в артикуляции русского и английских звуков и после этого перейти к упражнениям: произношению звука [y] изолированно, в сочетании с согласными, чтению слов и предложений. При этом необходимо все время обращать внимание на работу губ.

Т а б л и ц а 4. Буквы А и О после твёрдых согласных и в начале слова.

Одной из основных закономерностей фонетической системы русского литературного языка является количественное и качественное изменение гласных в безударном положении. Это явление носит название редукции. Одни гласные: [y], [и], [ы] — подвергаются только количественной редукции, т. е. в безударном положении произносятся более кратко и менее ясно, чем соответствующие ударные гласные. Другие гласные: [a], [o], [e] — не только подвергаются количественному сокращению, но и меняют свое качество.

Английскому языку знакомо явление редукции. В безударном положении в английском языке на месте многих гласных может произноситься нейтральный гласный [ə]. Но в то же время в английском языке в безударном слогe могут произноситься и гласные полного образования. Последнее совершенно несвойственно русскому языку, в русском языке безударные гласные существенно меняют свое качество.

Таблица 4 показывает изменение [a] и [o] в безударном положении после твердых согласных и в начале слова. В начале слова не под ударением и в первом предударном слогe на месте букв а и о произносится [a]. Слова артист,

отвёт, забёр, вопро́с произносятся: [a]ртíст, [a]твёт, з[a]бóр, в[a]п́ро́с. Гласный [a] в первом предупредном слоге произносится при несколько менее широком раскрытии рта, чем [a] в слоге под ударением. Этот гласный по своему качеству ближе всего подходит к английскому [ʌ]: up, cut, but. В остальных предупредных и заударных слогах произносится редуцированный звук, обозначенный в таблице [ъ].

Гласный [ъ] — очень краткий, среднего ряда, среднего подъема, произносится без всякого участия губ. Для того чтобы получился гласный [ъ], нужно произнести [ы], но при этом немного шире раскрыть рот и несколько опустить спинку языка или произнести [a], но при этом несколько меньше раскрыть рот, а спинку языка немного под-
нять.

Редукция русских гласных обычно трудно усваивается англичанами, и дело здесь не в трудности произношения [ъ]. В английском языке можно найти некоторое соответствие русскому [ъ]. Очень близко к русскому предупредному [ъ] звучит английский [ə] в словах: again, canal. Трудность заключается в выработке навыков редукции. С самого начала обучения русскому произношению следует обратить должное внимание на явление редукции и постоянными, систематическими упражнениями вырабатывать эти навыки, доведя их до автоматизма. В этом основное требование при обучении редукции.

Выработка твердых навыков редукции возможна только на большом количестве систематических упражнений, поэтому таблица дает только первое представление о редукции. Явление редукции очень наглядно можно показать на произношении разных форм одного слова с подвижным ударением или слов одного корня с ударением на разных слогах. Например, слова: **вóды** — **водá**; **сад** — **сады́** — **садовóд**; **гóры** — **горá**; **вóлны** — **волнá**; **сóсны** — **соснá**; **пар** — **пары́** — **парохóд**; **сам** — **самá** — **самогó**; **плод** — **плóды** — **плодовíтый**; **хóлод** — **холóдный** — **холодílьник**.

Иногда, однако (это случается реже, чем недостаточная редукция), приходится наблюдать очень сильную редукцию, при которой редуцированный почти совсем исчезает. Слишком сильная редукция безударных гласных может привести к искажению смысла (например, **парохóд**, **прохóд**).

Т а б л и ц а 5. Гласный И.

Эта таблица дает возможность осознать разницу между русским [и] и соответствующими английскими гласными [i] и [i:]. Схема артикуляции и фотография положения губ показывают это различие. При произнесении русского [и] язык продвинут вперед и его кончик упирается в нижние зубы, средняя часть спинки языка высоко поднята к твердому нёбу. Русский гласный [и] — более продвинутый вперед звук, чем соответствующие ему английские гласные. Ближе всего по звучанию к русскому [и] подходит английский [i:], но только в его конце. Начало же гласного [i:] и гласный [i] заметно отличаются от русского [и].

Добиться правильной артикуляции [и] у англичанина не так уж трудно, но необходимо, так как от качества [и] практически часто зависит мягкость стоящего перед ним согласного. Нужно следить, чтобы в начале слова не получался звук, похожий на [i].

Гласный [и] в русском языке может находиться в начале слова и после согласных. Необходимо обратить особое внимание англичан на то, что перед [и] согласные всегда мягкие. В английском же языке большинство согласных перед [i:] и [i] произносится твердо.

Т а б л и ц а 6. Гласные И, Ы.

Таблица может быть использована для работы над произношением гласного [ы], а также над твердостью и мягкостью согласных.

В английском языке нет звука, соответствующего русскому [ы]. При русском [ы] задняя часть спинки языка поднята к нёбу. Тело его отодвинуто назад, кончик языка несколько приподнят, губы слегка растянуты, не напряжены.

В английском языке есть гласные, которые могут дать некоторое представление о звучании [ы]. Так, [ы] после твердых шипящих перед мягкими согласными (ш[ы]ть, ж[ы]ть) несколько похож на английский [i]. Русский безударный [ы] напоминает английский нейтральный гласный [ə], когда он рядом с задненёбными [к], [г].

По сравнению с гласным [ə] в этой позиции русский [ы] произносится с бóльшим артикуляторным усилием.

Таким образом, хотя в английском языке и нет фонемы, соответствующей русскому [ы], выработка артикуляции [ы] больших трудностей не представляет, потому что преподавателю все-таки есть на что опереться.

Вводя в произношение [ы], преподаватель указывает на то, что перед [ы] в русском языке могут находиться только твердые согласные. Положение, что перед [и] только мягкие согласные, перед [ы] только твердые, должно быть четко объяснено преподавателем и доведено до сознания учащихся. Пары слов: **бить — быть, пил — пыл, мил — мыл**, различающиеся по значению, должны дать наглядное представление как о различии звуков [и] и [ы], так и о противопоставлении твердых и мягких фонем в русском языке.

Познакомив учащихся с гласными [и] и [ы], следует обратить внимание на произношение [и] в начале слова. На месте буквы и в начале слова, если предшествующее слово кончается на твердый согласный, произносится [ы], при этом сохраняется твердость предшествующего согласного. Это наблюдается при слитном произношении двух слов, если между ними нет паузы, особенно часто в сочетаниях с предлогами. Например, **брат идёт** произносится: бра[т—ы] дёт, **он играет** произносится: о[н—ы] грает, **в инстигу́т, к избе́, из игры́** произносится: [в—ы] инсти-ту́т, [к—ы] збе́, и [з—ы] гры́.

Т а б л и ц а 7. Русские согласные.

Эта таблица должна дать представление о системе русских согласных. Показывая эту таблицу, преподаватель может дать характеристику русских согласных по способу образования и действующему органу, указав на основные различия в характере русского и английского консонантизма.

Из общих различий, характеризующих систему консонантизма русского и английского языка, нужно отметить следующие:

1. В русском языке существует соотносительный ряд согласных фонем, парных по твердости и мягкости. Это явление совершенно отсутствует в английском языке.

2. В русском языке при образовании переднеязычных согласных кончик языка опущен (дорсальный уклад), в английском он поднят к альвеолам (апикальный уклад).

3. В русском языке имеется регрессивная ассимиляция — уподобление предыдущих согласных последующим по глухости и звонкости. На конце слова на месте звонких согласных произносятся соответствующие глухие. Эти явления отсутствуют в английском языке.

4. В русском языке отсутствует придыхание. В английском все глухие согласные произносятся с придыханием. Отсутствие придыхания в русском языке при сравнении с английским делает звучание глухих согласных менее энергичными.

5. В русском языке, по сравнению с английским, при произнесении согласных губы менее напряжены.

6. Сонорные в русском языке часто произносятся менее протяжно и звучно, чем в английском.

В русском и английском языках есть ряд согласных звуков, близких по образованию и звучанию. Обращая внимание на сходство и опираясь на него при постановке произношения русских согласных, преподаватель указывает также и на различия между русскими и соответствующими английскими звуками.

Почти одинаково произносятся русские [б], [п], [в], [ф], [м'] и соответствующие им английские согласные [b], [p], [v], [f], [m]. Из общих различий в произношении этих звуков следует отметить только гораздо меньшее напряжение и растянутость губ при образовании русских [п], [б], [в], [ф], [м], чем при произношении соответствующих английских.

Близки по своему образованию также русские [к], [г] и английские [k], [g]. Русским согласным [с] и [з] соответствует в английском языке [s], [z]. Разница в их произношении заключается в том, что при образовании русских [с] и [з] кончик языка опущен, а при образовании английских [s], [z] он поднимается к альвеолам. На слух русские [с] и [з] более свистящие, чем английские.

Звукам [с] и [з] не посвящены специальные таблицы, так как при постановке произношения этих согласных главное состоит в том, чтобы создать у английских учащихся твердые навыки дорсального уклада языка и отучить их от апикального, характерного для английских согласных. Выработать навыки дорсального уклада должны помочь таблицы, посвященные звукам [н], [д], [т]. Если будет хорошо усвоено положение языка при произношении одного из этих согласных [н], [с], [з], [т], [д], то навык

произношения этого звука должен послужить опорой при работе над другими переднеязычными согласными. При постановке произношения перечисленных звуков нужно, однако, соблюдать определенную последовательность: идти от более легкого к более трудному. Наиболее легким из перечисленных звуков является для англичан согласный [н], потому что произношение английского [n] от русского [н] отличается только положением кончика языка. От [н] можно переходить к [з] и [с], а потом уже к [т] и [д].

Целый ряд русских согласных представляет для англичан большие трудности. Так, трудна для англичан мягкость русского [ч']. Русские [ш], [ж], наоборот, в соответствии с более мягкими английскими [ʃ], [ʒ] произносятся англичанами обычно мягче, чем того допускает русское произношение.

Следует обратить особое внимание и на звук [ш':], соответствующего которому нет в английском языке.

Известные трудности для англичан представляет произношение согласного [х], так как русский согласный [х] является заднеязычным, а соответствующий ему английский согласный — фарингальным.

Различна в русском и английском языках и артикуляция сонантов [р], [л].

Несколько отличается от русского [j] английский [j]. Обо всех этих согласных подробнее говорится в посвященных им разделах методического руководства к таблицам.

Т а б л и ц а 8. Согласные Н, Н'.

В русском языке две фонемы — твердый [н] и мягкий [н']. В английском языке русскому [н] соответствует согласный [n]. Другой английский согласный [ŋ] не имеет соответствия в русском языке.

При образовании русского [н] передняя часть спинки языка прижимается к передним верхним зубам и альвеолам, образуя преграду, которая разрывается выдыхаемым воздухом. Кончик языка при этом находится у нижних зубов. Нёбная занавеска опущена, и воздух проходит через носовую полость.

Английский [n] отличается от русского [н] тем, что кончик языка приподнят и прикасается к альвеолам, а тело языка несколько отодвигается назад. Для выработки правильного произношения [н] нужно следить за тем,

чтобы кончик языка был опущен и находился у нижних зубов. В остальном согласный [н] не представляет трудности для англичан.

Когда различие в артикуляции русского [н] и английского [п] осознано и русская артикуляция усвоена, следует переходить к мягкому [н']. Мягкий [н'] образуется дополнительным поднятием средней части спинки языка к твердому нёбу. Имея в виду трудности, возникающие в связи с произношением мягких согласных, необходимо уделять большое внимание произношению мягких при работе над каждой парой согласных звуков, в частности [н] и [н']. Следует дать учащимся для чтения слова, включающие [н] в разных позициях, и по возможности показать различительную роль мягкости и твердости согласных. Например: нос — нёс, ráну — ráню, ныть — нить, кон — конь, трон — тронь, бáнка — бáнька и т. д.

Таблица 8 дает схему артикуляции русских [н] и [н'] и английских [п] и [п̃]. Артикуляция английских согласных дана для того, чтобы учащийся мог четко представить себе, какие фонемы есть в русском языке и какие фонемы в английском языке соответствуют им, а какие не имеют соответствия. Практически же столкнуться с некоторым влиянием [п̃] на русское произношение преподаватель может только в тех случаях, когда в русском языке употребляются сочетания нг, как в словах: спиннинг, ринг, пудинг. В этих случаях следует предостеречь учащихся от произношения нг как [п̃], указав, что [н] и [г] здесь два самостоятельных согласных.

Т а б л и ц а 9. Согласные Т, Т', Д, Д'.

Различие между русскими [т] и [д] и английскими [t] и [d] хорошо воспринимается на слух, поэтому при введении в произношение русских [т], [д] полезно дать учащимся вслушаться в их звучание, а потом объяснить артикуляцию и показать различие в артикуляции [т], [д] и [t], [d] на схеме.

Уклад языка при произнесении русских [т], [д] такой же, как и при образовании [н]. И различие в артикуляции русских [т], [д] и английских [t], [d] таково же, как различие [н] и [п], т. е. при произнесении русских [т], [д] кончик языка опущен и находится у нижних зубов. При образовании английских [t], [d] кончик языка приподнят

и прикасается к альвеолам. Кроме того, при произнесении английских [t], [d] слышатся фрикативные призвуки.

В отличие от русского [т], английский [t], как и все английские глухие согласные, произносится с придыханием.

Русские [т'], [д'] характеризуются дополнительной [и]-образной артикуляцией, т. е. поднятием средней части спинки языка к твердому нёбу. Чтобы добиться нужного качества русских [т], [д], нужно главным образом следить за положением кончика языка, за тем, чтобы он не загибался к альвеолам, а опускался к нижним зубам и чтобы передняя часть спинки языка плотно прижималась к верхним зубам. Для того чтобы избавиться от придыхания при произнесении [т], нужно рекомендовать учащимся уменьшить силу выдыхаемой воздушной струи. При произнесении [т], [д] нужно рекомендовать также производить размыкание преграды быстрее, что будет способствовать ослаблению фрикативного элемента у мягких [т'], [д'] и снятию его у твердых [т], [д]. Так как положение языка при произнесении [т], [д], [н] ничем не отличается, то эти согласные следует вводить в произношение один за другим, причем сначала нужно дать, как более легкий, согласный [н], а потом уже [т], [д]. При такой последовательности постановки произношения каждого нового согласного будет повторением предыдущего.

Особенно большие трудности вызывает произношение мягких [д'] и [т']. Для того чтобы учащиеся лучше уяснили разницу в произношении [д] и [д'], [т] и [т'], нужно проделать большое количество упражнений. Как материал для упражнений следует использовать слова, различающиеся твердостью или мягкостью [д] и [т]: пуст — пусть, ча́сты — ча́сти, ток — те́к, пото́мки — поте́мки, хо́дь — хо́ди, во́да — во́дя и т. д.

После того, как произношение согласных [д] и [т] твердо усвоено учащимися, можно указать им, что на конце слова на месте [д] произносится звук [т]. Например, слова вид, ход произносятся: [в'ит], [хот].

Т а б л и ц а 10. Согласные Х, Х'.

При произнесении русского согласного х задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу, через сужение,